

[36s]

Roboni a la spagnola

Uno robon⁽²⁴⁾ de raso cremexino, fodrato de martori zebelini, la qual fodra fu a la^(1p) turcha ongarescha.

Uno robon de raso negro, fodrato de lupi de Spagna. La dita fodra fu posta in uno robon de raso lionado.

A dì 11 de novembre de una manega de deto robon se n'è fato dua para de manege strete per la signora.

Uno robon de tabi bianco barato a modo de samare, con bare di tella d'oro cuperte de raxo bianco taiato, fodrato de ermellini.

Uno robon de raso negro vecchio, senza manege, senza fodra.

Uno robon de damascho pavonazo vecchio, senza fodra.

Una giubiglia morescha de raso carmexin pavonazo, como uno frixo atorno de litere moresche d'oro fila', fodrata d'ermellini.

(La dita fodra se ne fodrà el robon de tabi bianco.)

[36d]

Uno saggio fato a la morescha, mezo raso cremexin e mezo raso bertin, con certi passaman d'oro senza fodra e manege, como una reverssa de oro de canotiglio.

Uno robon de panno negro vecchio pasamanato, senza manege.

(Una fodra de robon de tafeta negro, senza manege.

La dita fodra se posse a fodrare una manege de una vesta di tabi negro, e busto a la baschina de veluto negro.)

Uno robon de raxo morello pavonazo, senza fodra.

Uno robon de^(1q) tabi negro a modo de samara, guarnito de raxo negro desfodrato.

Uno robon de panno bianco bigarato de raxo bianco a trenne.

[37s - 38d bianche]

(24) Dallo spagnolo *robon*, mantello lungo, spesso fino a terra, con maniche, e foderato di pelliccia di zibellino o ermellino.

[39s]

Tavardi⁽²⁵⁾ a la spagnolla

Uno tavardo de pano de grana⁽²⁶⁾, fodrato de raso negro, como una guarnazion atorno de una trepa de veluto negro, perfilata de canotiglio.

La dita fodra se dè a monsignore Sanzo de comission de sua signora.

Uno tavardo de pano de grana, guarnito de una trepa de veluto cremexin sopra raxo turchin, perfilata de canotiglio.

Una gavardina⁽²⁷⁾ de veluto negro fodrata de damascho negro.

Una gavardina de veluto bertino fodrata de raso bertino.

Una fodra de raso cremesin ch'era d'una capa a la franzoxa, con manege large.

[39d]

Uno saggion⁽²⁸⁾ da omo fato a zironi de brochato e raso cremesin, guarnito de tessiglio d'oro tirato, fodrato d'ermellini.

Uno saggion simile guarnito de brochato, fodrato d'ermellini.

Dui ziponi⁽²⁹⁾ de brochato rizo sopra rizo, con fondo d'oro filato, fodrati de tafeta carmexino.

[40s - 42d bianche]

(25) Tavardo, tipo di mantello adoperato dalle donne di Catalogna; diversamente dal robon, invece delle maniche aveva larghe aperture a forma di mandorla sotto le braccia; molto simile al monzile o mongile, tipico del nord Italia all'epoca.

(26) Grana, un rosso profondo, o carminio, prodotto dall'insetto *cocciniglia* d'origine armeno o polacco; un altro rosso, più pregiato, veniva dal *kermes*, lo stesso insetto, dalla Sicilia o dalla Spagna. Il termine, dal latino *granum*, "chicco", spiega proprio l'origine del rosso di questo indumento prezioso: proveniva dalle cocciniglie uccise immergendole nell'acqua bollente e poi essiccate al sole. Dopo il 1520, la cocciniglia trovata in America Centrale e America Latina, con una profondità molto più ricca, sostituisce il carmesi per i vestiti più costosi. Lucrezia stessa lavorava questo tessuto e nel giugno del 1516 si fece arrivare a Belriguardo un telaio per la fabbricazione di *rosato di grana*. ASMò, CDE, Amministrazione della Casa, Spenderia, b. 87, c. 53r, 23 giugno 1516.

(27) Gavardina, foggia d'abito, spesso di seta e spesso foderata; nella versione originale catalana cadeva fino a metà coscia.

(28) Saia grande.

(29) Giubbone pesante.

[43s]

Mantiglie in la cassa n. 6 - «Mozegino⁽³⁰⁾, colari, libri»

Una mantiglia⁽³¹⁾ de raso pavonazo, bigarata d'oro da martello⁽³²⁾ x maltato che fu bare 13, con balassi otantaquattro e diamanti ventinove et perle cento quindexe, la quale è fodrata de ermellini.

Una mantiglia de raxo cremesino fodrata d'ermellini, guarnita tuta intorno de uno friso de oro de canotiglio, como robini sesantauno e diamanti cinquantacinque e perle cinque grosse et perle quatrocento cinquantadue piccole, et terne trexinto otantauna de perle più pizole.

Uno mozegino con dui diamanti e due perle e dui balassi grandi e perle quarantaoto grossete et perle vinticinque più pizole et uno diamante con foglie.

Soma de zoie sono in la mantiglia de raso pavonazo et nel mozegino, videlicet

balassi	86
diamanti	32
in tuto perle	190

Soma de le zoe sono in la mantiglia de rasso cremesino, videlicet

robini	61
diamanti	55
perle grosse	5
perle mezane	452
perle minute	1140

El raxo e la fodra de la mantiglia pavonaza de raxo è in guardaroba.

[43d]

A dì ultimo de zugno 1503, abiam dato a madona Ixabeta senexe perle cento ventiquattro, robini trenta et diamanti trenta in uno lavoriero da schofia, fato a meze lune, el quale feze a dì passati Francescho Pavin orefize, videlicet

perle mezane	124
robini	30
diamanti	30

(30) Forse dal catalano *moccichino*, un fazzoletto, o forse una sciarpa ingioiellato. D'Ascoli 1972.

(31) La mantiglia, o *mantilla* in spagnolo, alla fine del Quattrocento era lunga, spesso fino ai piedi; si faceva di due tipi: una pesante e una più festiva, come questa addobbata di gemme e foderata di ermellino.

(32) Oro martellato.

L'oro de la mantiglia pavonaza se sono disfato e fatone più lavorieri per la signora, e fatone etiam de esso oro avanzato de diti lavorieri se n'è batuto in zecha ducati che di tuto appare conto a la vacheta a c^(1r). 27.

Nota como Zaniacomo se ne portò quando se ne andò uno diamante e uno robin de dita mantiglia⁽³³⁾.

A dì 17 de otubre ayo dato a madona Isabeta senesa toto il resto de perle e soye, quali erano in le contra escrite mantille, excepto le perle sono in la mantillia de raxo cramezino.

[44s]

(Uno colaro de oro x maltato fato a tronchoni nel quale sono quarantasette pezi.

Lo colaro s'è dato a madona Ixabeta senexe, esendo la signora a Belfiore⁽³⁴⁾ a dì 26 zugno 1502.)

(Una schatola in la cassa n. 6 con cento trentasette peze de oro de martello x maltate.

Le quale peze se sono poste in una xbernia⁽³⁵⁾ de raxo bertino.)

(In dita schatola abiamo peze cinquantaquattro de lavoro de filo de oro, et uno boton d'oro lavorato de fillo.

De dite peze se n'è dato a Catelina peze quinze et àno renduto peze sete rote. A dì 17 febraro 1504 de una peza de dito lavoro se n'è fato fare dui azuli per uno cinto che à le fiube de osso negro.

A dì 24 dito, de comission de la signora abiamo conssignato a madona Isabeta senexe peze 39 de dito lavoro intiere e peze 6 rote, che in tuto sono peze 45, et uno boton d'oro lavorato.)

[44d]

(In dita cassa n. 6 una borssa de oro x maltato con le borle de seda bianca e oro. In questo a c. 94.)

(In dita cassa foglie cinquantadue d'oro x maltate de quelle stavano soto li balassi.)

Dite foglie se sono date per fare el pede de la copa de vedro.

(In dita cassa n. 6 uno breviarioro⁽³⁶⁾ guarnito de veluto como uno azulo, et in una carta dui azuli de oro posti a dito breviarioro, lo quale ha auto la signora.)

(33) Lo scultore Giangiacomo era venuto da Roma e nel maggio 1502 fece dei ritratti per la duchessa, quindi lei scrisse a Isabella d'Este chiedendo il permesso per fargliene fare uno della marchesana. Un anno dopo, Lucrezia scrisse ad Isabella in merito alla partenza di questi per Mantova senza che l'avesse avvertita e portando con sè oro, un rubino e un diamante dal tesoro della duchessa. ASMn, AG, Autografi, b. 1, f. 70, 14 maggio 1502, e b. 1188, 13 luglio 1503, Lucrezia Borgia a Isabella d'Este.

(34) Belfiore, villa o delizia estense particolarmente favorita da Leonello d'Este, al Barco al nord della città. Qui Eleonora d'Aragona fece dipingere una vista panoramica di Napoli, e qui vi era il finiele per le sue bufale.

(35) Sbernia, bernia, tipo di mantella (da Ibernica, antica provincia romana corrispondente all'Irlanda) allacciata alla spalla sinistra con uno spillo.

(36) Questo libro non compare tra quelli portati con sé da Roma, descritti nell'elenco in fondo all'inventario; non si sa se fosse un regalo ricevuto mentre era in visita a Medelana, nell'autunno del 1503, dopo il decesso del padre. Potrebbe trattarsi di un regalo di uno dei cognati estensi, i quali le hanno fatto visita durante questo periodo.

(In dita cassa due gafete da libro de arzeno vechie.

A dì 24 febraro 1504 consegnate a madona Isabeta senexe.)

In dita cassa in una tovaia onze vintrite 5/8^(1s) de oro x maltato, el quale era d'una guarnazione de mantiglia fata a corone. De dito oro ***

[45s - 45d bianche]

[46s]

(In la cassa n. 6 uno libretto⁽³⁷⁾ coperto d'arzeno con li sete salmi et altre orazion.)

Dito libro se dete a la signora en Medelana a dì 12 de otubre. Tiene madona Catelinela a dì 24 febraro 1504.

Una mantiglia de brochato piano d'oro tirato in campo negro, fodrata de raxo^(1t) cremesin.

Una mantiglia de brochato rizo sopra rizo, con lo fondo d'oro tirato, fodrata de ermellini.

Una mantiglia de raxo carmexin lavorata tuta con razi e fiame e corone de oro filato, fodrata de brochatelo verde.

[46d]

Una mantiglia de veluto carmexino listata e guarnita tuta intorno, con liste^(1u) ondexe de oro de canotiglio, fodrata de^(1v) raxo pavonazo.

Una mantiglia de raxo negro tuto tagliato, fodrata de brochato piano pavonazo, et sopra fodrata de tafeta bertin.

De dito tafeta se n'è fodrato una mantiglia de raxo bertin bigarato d'oro de martello.

Una mantiglia de raxo pavonazo tuto tagliato, e fodrata de brochato piano bianco senza altra fodra.

Una mantiglia de raxo negro guarnita como uno frixo de oro tirato, fato a paglieta e canotiglio, fodrata de veluto negro.

[47s]

Una mantiglia de raxo carmexino tuta listata de tesiglio de oro e de arzeno, tirato senza fodra.

Una mantiglia de veluto carmexino desfodrata.

Una mantiglia de veluto verde desfodrata.

Una mantiglia de raxo carmexino, fodrata de damascho bianco.

[47d]

Una mantiglia de raxo pavonazo fodrata de zebellini.

La dita fodra s'è posta in una mantiglia de raxo bertin.

Una^(1w) mantiglia de pano negro fransoxo, fodrata de damascho negro.

(37) Questo libro non appare nell'elenco dei libri portati da Roma, quindi poteva essere un regalo ricevuto dopo il suo arrivo a Ferrara.

Una mantiglia de veluto negro listata de raxo negro tagliato, fodrata de raxo negro^(1x).

Una mantiglia de raxo bertin fodrata de li zebellini era soto la mantiglia de raxo pavonazo.

Dita mantiglia, zoè lo raxo, s'è posto soto una mantiglia de pano frigiato bertino.

Una mantiglia de raxo bertino fodrata de tafeta bertino, como una guarnation de oro de martello, *quale sono pezzi cento trentasecte.*

[48s]

(Una mantiglia de pano bertino fodrata de veluto bertino, como guarnation del medemo veluto.

Dita mantiglia s'è data a Nichola per comission de la signora, la fodra se dete a Iacomo credentiero per comission de la signora.)

(Una mantiglia de veluto bertino bigarata de raxo bertino tagliato, fodrata de damascho bertino.

Dita mantiglia fu desfata per comission de la signora, e parte se ne pigliò per compire una gonela, *l'altra parte sta in guardaroba,*) parte de una mantiglia de veluto e damascho bertin in purassa pizi.

Una mantiglia de pano frixato bertino, fodrata de raxo bertino, che era una^(1w) mantiglia fodrata de zebellini.

Una mantiglia de raso bianco desfodrata.

[48d - 52d bianche]

[53s]

Forniminti da leto - «Cortine»

Uno fornimento da leto de brochato d'oro piano e veluto carmexin, zoè uno sopra cello con le sue bandirolle de volta e meza, e due cortine con le sue franze intorno a le bandirole d'oro e seda carmexina.

Uno fornimento de raxo pavonazo, zoè due cortine, uno sopra cello con le bandirole e franze d'oro e seda pavonaza.

Uno fornimento de veluto celestro, zoè due cortine, uno sopra cello con bandirole e franze de seda celestra, fodrato de tella celestra, como uno sopra leto grande del medesimo veluto.

[53d]

Uno fornimento de raso carmexino, zoè due cortine desfodrate, como uno sopra cello fodrato de tella verde, com sue bandirolle con franze verde, ross«», turchina, bertine de seda.

Uno fornimento de raxo carmexino barato de raxo celestro, rechamato d'oro filato, zoè due cortine, uno sopra cello con sue bandirole, con franze de seda verde e d'oro.